

NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA
GENERAL



CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

A/34/89
S/13093

16 febrero 1979

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

ASAMBLEA GENERAL

Trigésimo cuarto período de sesiones

Tema 46 de la lista preliminar*

APLICACION DE LA DECLARACION SOBRE EL

FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD

INTERNACIONAL

CONSEJO DE SEGURIDAD

Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 16 de febrero de 1979 dirigida al Secretario General por
el Representante Permanente de Viet Nam ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle para información de V.E., el Memorando del Ministro de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam sobre la intensificación de las actividades armadas de las autoridades chinas en la frontera de Viet Nam y sus frenéticos preparativos de guerra contra Viet Nam, y le agradecería que lo hiciera distribuir como documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 46 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) HA VAN LAU
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente ante
las Naciones Unidas

* A/34/50.

ANEXO

Memorando de fecha 14 de febrero de 1979 del Ministro de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam sobre la intensificación de las actividades armadas de las autoridades chinas en la frontera de Viet Nam y sus frenéticos preparativos de guerra contra Viet Nam

La frontera entre Viet Nam y China fue delimitada en los tratados firmados entre el Gobierno de Francia y la Dinastía Tsing (China) en 1887 y 1895 y quedó oficialmente trazada.

Partiendo de la amistad tradicional entre los dos pueblos, en 1957-1958, el Comité Central del Partido Laboral de Viet Nam convino con el Comité Central del Partido Comunista de China en mantener el statu quo de la frontera establecida por la historia, considerando que la solución de todos los problemas fronterizos y territoriales sería de la competencia de los dos Gobiernos y propugnando una solución negociada de todas las posibles controversias.

De conformidad con el espíritu de este acuerdo, los representantes de las autoridades de diversos niveles en la frontera Viet Nam-China celebraron conversaciones sobre cuestiones fronterizas de la competencia de las localidades. También hubo contactos y conversaciones sobre el problema fronterizo entre los representantes de ambos Gobiernos.

Hasta ahora, el lado vietnamita ha acatado siempre el acuerdo entre los dos Comités centrales y ha hecho todos los esfuerzos posibles para contribuir a convertir la frontera entre Viet Nam y China en una frontera de amistad.

Pero, persiguiendo siniestros planes, las autoridades chinas desde hace largo tiempo han estado violando el acuerdo de 1957-1958 entre los dos Comités Centrales, y gradualmente han provocado incidentes fronterizos cada vez más complicados y graves.

De 1957 a 1977, recurriendo a odiosas tretas, atravesaron los límites del territorio vietnamita en más de 50 lugares a lo largo de la frontera, pertenecientes a seis provincias: Quang Binh, Lang Son, Cao Bang, Hoang Lien Son, Ha Tuyen y Lai Chau. Esto no incluía las zonas que habían estado controlando antes de 1957 más allá de la frontera histórica.

El número de las actividades en violación de la soberanía y el territorio de Viet Nam, los actos de hostilidad y las provocaciones en la tierra fronteriza que ocurrieron en varios lugares hasta 1973 ha aumentado en forma acelerada desde 1974:

1974: 179 casos
1975: 394 casos
1976: 612 casos
1977: 673 casos.

De esos 2.158 casos, hay 568 casos de cultivo ilegal en terreno vietnamita, 1.355 casos de patrulla armada, 61 casos de ataques y secuestros de vietnamitas en territorio vietnamita.

Vale la pena señalar que, desde 1955, el lado chino, aprovechando la oportunidad que se le dio cuando prestó asistencia a Viet Nam para restaurar la línea de ferrocarril de Huu Nghi Quan (Puerta de la Amistad) a Yen Vien, colocó la conexión ferroviaria a 300 metros dentro del territorio vietnamita, y desde entonces ha considerado que éste es un punto en la frontera nacional entre Viet Nam y China.

Durante el mismo período de 1975 a 1977, lanchas y barcos chinos hicieron más de 1.500 incursiones en aguas territoriales vietnamitas, y en algunos casos llegaron a puntos distantes sólo entre dos y cinco kilómetros de islas vietnamitas. Un grave acontecimiento fue el ataque y ocupación por tropas chinas, el 20 de enero de 1974, de las islas vietnamitas de Hoang Sa (Paracels). Además, China manifestó absurdas pretensiones sobre otras islas vietnamitas en el Mar Oriental (conocido en occidente como Mar de la China Meridional-Ed.).

Incrementando su política hostil contra Viet Nam, desde 1978 las autoridades chinas han intensificado sus actividades de hostilidad y acciones armadas en la frontera vietnamita y han estado haciendo intensos preparativos de guerra contra Viet Nam.

A. Las autoridades chinas incitaron al pueblo Hoa a provocar disturbios en zonas fronterizas

A principios de 1978, el lado chino, ejecutando un plan organizado y perverso, atrajo con tretas y obligó a cientos de miles de habitantes de Hoa a ir a China, en un intento de causar desorden político, social y económico en Viet Nam. Aprovechando las características geográficas y demográficas de la zona fronteriza, y recurriendo a innumerables tretas de guerra psicológica, llevaron a cabo sus acciones con los habitantes de Hoa, primero a lo largo de la frontera septentrional de Viet Nam, y después en otras provincias y ciudades en que vivía el pueblo Hoa. De los 170.000 habitantes Hoa que han ido a China, casi 100.000 provenían de la provincia de Quang Binh fronteriza con la región autónoma china de Kwansai.

Lo más cruel de todo es que, después de atraer y obligar al pueblo Hoa de diversas provincias a ir a la zona fronteriza, las autoridades chinas cerraron los puntos de control, obligando así a los habitantes del pueblo Hoa a vivir a la intemperie en condiciones de miseria y necesidad. Entonces enviaron a agentes a cruzar la frontera para mezclarse con elementos perturbadores de la población Hoa y causar desórdenes y atacar a vietnamitas de la región, perturbando así la seguridad política y el orden social en las zonas fronterizas vietnamitas.

El 25 de agosto de 1978 ocurrió un grave incidente en la Puerta de la Amistad. Mientras que personal vietnamita trataba de persuadir al pueblo Hoa allí abandonado a que regresara a sus antiguas moradas, el lado chino empleó altavoces para dar órdenes a elementos perturbadores entre el pueblo Hoa y enviaron a cientos de tropas chinas y policías en ropas de civil a territorio vietnamita, utilizando barras de acero, palos y cuchillos, para atacar al personal vietnamita y los guardas fronterizos, matando ahí a dos personas, dejando heridas a 25, siete de ellas de gravedad.

B. Las autoridades chinas han intensificado cada vez más las actividades armadas en violación del territorio vietnamita

El número de las incursiones armadas chinas en territorio vietnamita ha seguido aumentando. En 1978 hubo 583 casos. Sólo en enero y durante las primeras semanas de febrero de 1979, hubo no menos de 230 casos.

Las incursiones han estado aumentando en escala a todo lo largo de la frontera vietnamita desde Quang Ninh hasta Lai Chau. Tienen un carácter cada vez más grave: han pasado del hostigamiento a la perturbación del trabajo normal de la población de zonas fronterizas, al involucramiento y provocación de los guardias de seguridad armados y soldados vietnamitas que se encontraban en territorio vietnamita, emboscadas, disparos, secuestro de vietnamitas a China, ataques contra puestos de vigilancia del ejército y puestos fronterizos de Viet Nam.

Las fuerzas armadas chinas se han adentrado cada vez más en territorio vietnamita, en puntos que están a no menos de 5.000 metros de la frontera. Ese fue el caso del ataque contra el puesto de vigilancia de la milicia vietnamita en Ban Lau, en la provincia de Hoang Lien Son el 4 de enero de 1979.

El volumen de las fuerzas intrusas ha seguido aumentando. En algunos lugares, se pusieron en acción miles de hombres, incluso tropas regulares, policías y milicia, por ejemplo, en el ataque contra Chong Hu Hill en la provincia de Cao Bang el 1.º de noviembre de 1978. En un punto, un batallón regular penetró 2.000 metros en territorio vietnamita, ocupó los puestos de vigilancia vietnamitas en las zonas posteriores al hito fronterizo 25 en la aldea de Thanh Loa, distrito de Cao Loc, en la provincia de Lang Son el 30 de febrero de 1979.

Se ha usado un número cada vez mayor de tipos de armas, desde armas de infantería hasta ametralladoras pesadas y morteros. El 6 de febrero de 1979, en su ataque contra el puesto de Ma Ho de la fuerza de seguridad armada del pueblo vietnamita en la aldea de Ho Li Chai, distrito de Phong Tho, provincia de Lai Chau, las tropas chinas usaron morteros de 82 mm. y cañones de 12,7 mm. el 8 de febrero de 1979, en su ataque al puesto fronterizo de Ho Pa y sus alrededores, en la zona de Ban Tay, provincia de Ha Tuyen, usaron cañones sin retroceso de 75 mm. y 85 mm.

- Las fuerzas armadas chinas también han disparado repetida y gratuitamente grandes cañones a través de la frontera, sobre vehículos y personas que se desplazaban por caminos en el territorio vietnamita, sobre puestos de vigilancia vietnamitas, aldeas, poblaciones y emplazamientos de obras de construcción y forestales ... Por ejemplo, el 14 de enero de 1979, disparos de ametralladoras sobre el caserío de Phai Lau, aldea de Dong Van, distrito de Binh Lieu, provincia de Quang Binh; el mismo día, bombardeo del pueblo de Lao Cai, provincia de Hoang Lien Son; el 2 de febrero de 1979, disparos de cañones de 12,7 mm. contra el puesto fronterizo de Ta Lung, el ingenio azucarero de Phuc Hoa y el caserío de Hung Long, aldea de Qui Thuan, distrito de Quang Hoa, provincia de Cao Bang. A veces, los disparos y bombardeos duraron varios días consecutivos en un mismo lugar; por ejemplo, desde el 10 de enero de 1979 hasta fines de dicho mes, disparos de morteros de 82 mm. y otras armas de infantería sobre el puesto fronterizo de Tra Linh, provincia de Cao Bang, y las aldeas circundantes.

- Las autoridades chinas han provocado cada vez mayores pérdidas de vidas y bienes al pueblo vietnamita. Solamente en enero y los primeros días de febrero de 1979, las fuerzas armadas chinas mataron a más de 40 civiles, milicianos y miembros de las fuerzas de seguridad armada vietnamitas, hirieron a cientos más y llevaron secuestradas a China a más de 20 personas. Muchas casas de civiles han sido dañadas. En muchos lugares de la zona fronteriza, la vida normal del pueblo vietnamita se ha visto y sigue viéndose gravemente obstaculizada.

- Junto con las actividades armadas en creciente escala y a ritmo acelerado a lo largo de la frontera terrestre, las autoridades chinas también han enviado aviones de combate a violar el espacio aéreo de Viet Nam y buques y embarcaciones a inmiscuirse en sus aguas territoriales. En 1978 hubo más de 100 misiones de aviones que se inmiscuyeron en el espacio aéreo de Viet Nam y 481 misiones de buques y embarcaciones que ejecutaron actos provocativos en sus aguas territoriales.

C. Las autoridades chinas han ordenado una concentración masiva de tropas cerca de la frontera sinovietnamita y han hecho frenéticos preparativos bélicos contra Viet Nam

Luego de suspender unilateralmente las conversaciones sobre el problema de Hoa (septiembre de 1978), las autoridades chinas han seguido incrementando más y más los preparativos bélicos en la zona fronteriza. Han destacado en la zona fronteriza, numerosas fuerzas, entre ellas decenas de divisiones de infantería y muchas divisiones de la fuerza aérea, artillería antiaérea y tropas entrenadas para la guerra en la jungla, grandes cantidades de armas y otros materiales bélicos, inclusive aviones de combate, tanques y cañones.

Según un informe de La AFP fechado el 21 de enero de 1979 en Pekín, ha habido importantes movimientos de tropas en las zonas fronterizas, en los que participaron, según estiman las fuentes militares occidentales de Pekín, aproximadamente entre 15 y 17 divisiones chinas, es decir, 150.000 hombres.

El 3 de febrero de 1979, la BBC informó que China estaba incrementando sus tropas en la frontera sinovietnamita, donde, según fuentes de inteligencia de los Estados Unidos, había aproximadamente 20 divisiones chinas.

En su ejemplar de 9 de febrero de 1979, la Far Eastern Economic Review escribió que, a lo largo de la frontera sinovietnamita, China había destacado tropas de aproximadamente 160.000 hombres y 700 aviones de combate, entre los que se contaban bombarderos F9 de fabricación china.

Al mismo tiempo, China ha enviado a la frontera sinovietnamita muchos comandantes militares de alto grado. Según el Washington Star, el General Yang Te-chin - que es uno de los generales chinos de más experiencia y goza de mucho crédito político en Pekín - ha sido designado comandante de las fuerzas chinas en la frontera sinovietnamita.

Cerca de la frontera con Viet Nam, y en algunos lugares con intrusión en el territorio vietnamita, las fuerzas armadas chinas han cavado trincheras, construido fortificaciones y, al mismo tiempo, han llevado a cabo ejercicios militares en gran escala y compelido a los habitantes chinos de la zona fronteriza a evacuarla y dirigirse al interior; han creado una situación en la que en cualquier momento pueden estallar las hostilidades en la frontera entre ambos países.

Al paso que llevaban a cabo sus preparativos bélicos, las autoridades chinas han movilizado su gigantesca maquinaria de propaganda, desde el centro hasta el nivel local, para difundir descaradas distorsiones y groseras calumnias contra Viet Nam.

Ultimamente, varios dirigentes chinos han lanzado amenazas de guerra sumamente arrogantes y descaradas contra la República Socialista de Viet Nam.

En sus recientes visitas a los Estados Unidos y el Japón, el Viceprimer Ministro chino Deng Xiao-ping confirmó contundentemente los informes acerca de la masiva concentración de tropas de China cerca de la frontera vietnamita y pronunció sin cesar palabras arrogantes y sumamente belicosas que demostraron su chauvinismo de nación grande.

El 31 de enero de 1979, en una entrevista con periodistas estadounidenses, dijo: "Hay que dar a Viet Nam una necesaria lección".

El 7 de febrero de 1979, en Tokio, Deng Xiao-ping dijo: "Viet Nam debe ser castigado".

La masiva concentración de tropas, armas y otros materiales bélicos que han llevado a cabo las autoridades chinas, junto con sus incursiones armadas en el territorio vietnamita y sus amenazas de guerra, están creando una situación sumamente peligrosa a lo largo de la frontera entre China y Viet Nam.

A/34/80
S/L3093
Español
Anexo
Página 6

Según un despacho de A.N.S.A. fechado el 23 de enero de 1979 en Nueva York, los expertos sobre el Lejano Oriente del Gobierno de los Estados Unidos estimaban que podía producirse una invasión de Viet Nam por cuantiosas fuerzas chinas.

En su número del 28 de enero de 1979, la revista estadounidense Newsweek citó palabras de una fuente del Departamento de Estado de los Estados Unidos según las cuales el incremento de la presencia militar de China a lo largo de la frontera con Viet Nam haría que la gente previera una intervención más importante que una simple exhibición de poderío.

Todos pueden ver claramente el carácter sumamente grave de las actividades armadas de las autoridades chinas y de sus arrogantes amenazas contra Viet Nam. Los dirigentes de Pekín han amenazado abiertamente con una guerra contra un país independiente y soberano y han afirmado que tenían derecho a usar la fuerza contra la República Socialista de Viet Nam. Han desenmascarado sus designios hostiles contra Viet Nam y sus ambiciones expansionistas de nación grande en el Asia sudoriental.

El pueblo vietnamita y el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam denuncian enérgicamente y condenan severamente las amenazas de guerra de las autoridades chinas. Esos actos aventureros podrían generar peligrosas e incalculables consecuencias para la paz y la estabilidad del Asia sudoriental y del mundo. Están en contradicción con la Carta de las Naciones Unidas, violan los principios elementales del derecho internacional y constituyen un grave desafío a los pueblos y países amantes de la paz y la justicia del mundo.

El pueblo vietnamita y el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam confían firmemente en que los pueblos y gobiernos de los países amigos y vastos sectores de la opinión pública mundial fortalezcan su solidaridad con el pueblo vietnamita y su apoyo a éste, contengan a tiempo los planes y actos de guerra de las autoridades de Pekín y hagan que éstas mantengan sus manos fuera de Viet Nam.

El pueblo vietnamita siempre guarda como un preciado tesoro la tradicional amistad entre los pueblos vietnamita y chino y persiste en su posición de desear un arreglo negociado de todas las controversias entre ambos países. Pero está decidido a defender la independencia, la soberanía y la sagrada integridad territorial de su patria y los frutos de su trabajo pacífico.

Las autoridades chinas, que están persiguiendo una política hostil contra Viet Nam y creando una situación sumamente tensa a lo largo de la frontera entre ambos países, deben cargar con la plena responsabilidad por sus peligrosas y aventureras acciones.